

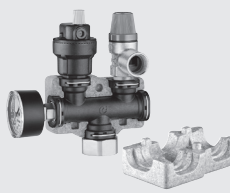
38623.06



305663 1" - 3 bar



305572 3/4" - 2.5 bar  
305673 1" - 3 bar



305671 1" - 1.8 bar



305674 1" - 4 bar



305684 1" - 4 bar



305573 CST 3/4" M - (side conn. 1/2" M) - 3 bar

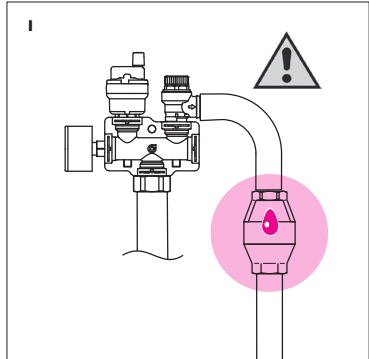
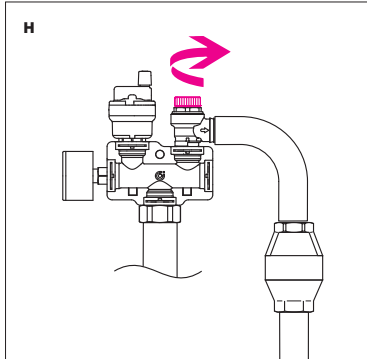
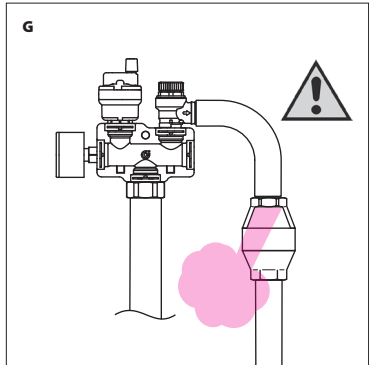
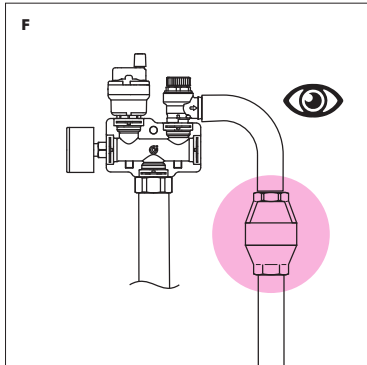
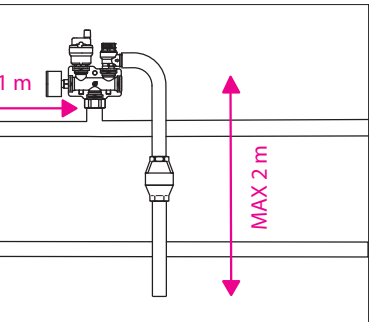
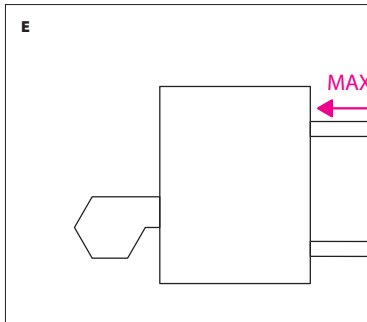
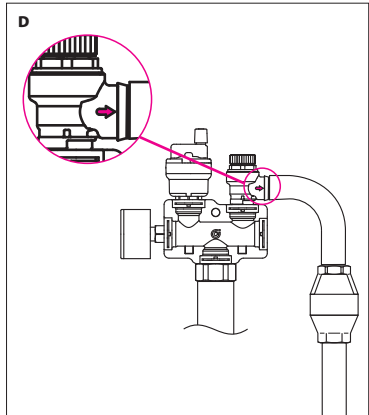
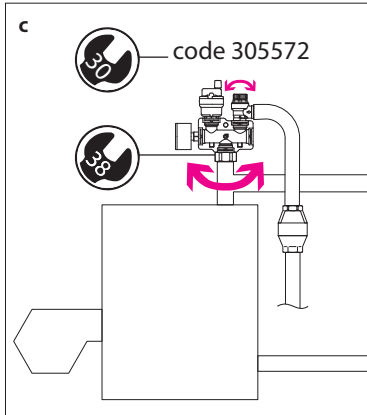
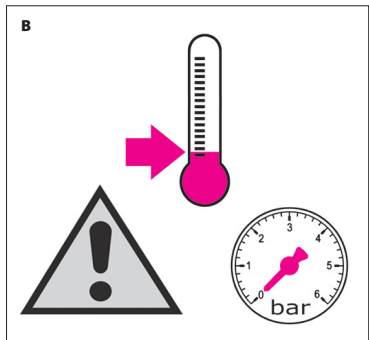
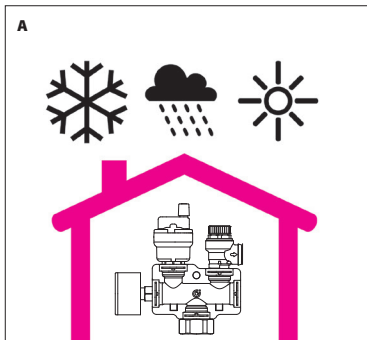
© Copyright 2024 Caleffi



PACKAGING  
ID 0000014051  
ID 0000013034



www.tuv.com  
ID 0000014051  
ID 0000013034



**ITALIANO**



**ENGLISH**



**FRANÇAIS**



**DEUTSCH**



**NEDERLANDS**



**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE,  
LA MESSA IN SERVIZIO E LA  
MANUTENZIONE**

**Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto.**

**Ulteriori dettagli tecnici su questo dispositivo sono disponibili sul sito [www.caleffi.com](http://www.caleffi.com)**

**COLLETORE PORTASTRUMENTI  
ACCESSORIATO IN COMPOSITO**

**Generalità**

Le valvole di sicurezza sono realizzate in accordo con la direttiva: 2014/68/UE (PED) Gruppo IV

**Avvertenze**

Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo significa:

ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLO!

**Sicurezza**

Prima dell'installazione di una valvola di sicurezza è necessario che ne sia eseguito un corretto dimensionamento da parte di personale tecnico specializzato, secondo la normativa vigente per le specifiche applicazioni. È vietato farne un utilizzo diverso rispetto alla sua destinazione d'uso.

L'installazione e la manutenzione deve essere effettuata da personale tecnico qualificato secondo la normativa vigente. Assicurarsi che la raccorderia di collegamento sia tenuta idraulica. Non sovrasolicitare meccanicamente la filettatura del corpo valvola. Temperature dell'acqua superiori a 50°C possono provocare gravi ustioni.

|   |
|---|
| LA SCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE |
| SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE               |

**Caratteristiche tecniche collettore**

|                     |                                   |                                |
|---------------------|-----------------------------------|--------------------------------|
| <b>Materiali</b>    |                                   | PA66G30                        |
| Corpo:              |                                   | PA66G30                        |
| Valvola sfogo aria: |                                   | ABS box                        |
| Manometro:          |                                   | cassa in ABS                   |
| Cobentazione:       | 305633 - 305572 - 305673 - 305671 | EPS autostinguente DIN 4102-B1 |

**Prestazioni**

|  |  |
|--|--|
| Fluido d'impiego:                            | acqua, soluzioni glicolate   |
| Percentuale massima di glicole:              | 50 %   |
| Pressione max di esercizio:                  | 5 bar  |
| Pressione max di scarico valvola sfogo aria: | 6 bar  |
| Campo di temperatura:                        | 5-90 °C  |
| Scala pressione manometro                    | 0-4 bar  |
| Attacchi:                                    | • 1" F (ISO 228-1) - Euroconus<br>• (305573 CST) 3/4" M (ISO 228-1) - attacco laterale 1/2" M (ISO 228-1)<br>• (305572) 3/4" F (ISO 228-1) - Euroconus |

**Caratteristiche tecniche valvola di sicurezza**

|                         |   |   |
|-------------------------|---|---|
| <b>Materiali</b>        |   | PA66G30                                     |
| Corpo:                  | 305663 - 305573 CST - 305572 - 305673 - 305674 - 305684 | ottone EN 12165 CW617N                      |
| 305671:                 |   | lega antidezinificazione CR EN 12165 CW602N |
| Guarnizione otturatore: |   | EPDM  |
| Molle:                  |   | acciaio EN 10270-1                          |
| Manopola comando:       |   | POM   |

**Prestazioni**

|                                      |                             |
|--------------------------------------|-----------------------------|
| Fluido d'impiego:                    | acqua, soluzioni glicolate  |
| Percentuale massima di glicole:      | 50 %                        |
| Pressione nominale:                  | PN 10                       |
| Pressione di taratura:               |                             |
| - 305572:                            | 2,5 bar                     |
| - 305663:                            | 3 bar                       |
| - 305673 - 305573 CST:               | 3 bar                       |
| - 305671:                            | 1,8 bar                     |
| - 305674 - 305684:                   | 4 bar                       |
| Sovrappressione apertura:            | 20 %                        |
| Scatto di chiusura:                  | 20 %                        |
| Campo di temperatura:                | 5-110 °C                    |
| Certificazione valvole di sicurezza: |                             |
| - 305663 - 305572 - 305573 CST:      | PED 2014/68/UE - TÜV - WRAS |
| - 305673:                            | NF                          |
| - 305671:                            | PED 2014/68/UE - WRAS       |
| - 305674 - 305684:                   | PED 2014/68/UE - WRAS       |

Le valvole di sicurezza hanno una sovrappressione pari al 20 %. Il progettista/installatore è tenuto a considerare tale dato in fase di progettazione/installazione per un corretto dimensionamento

**Installazione**

**A. Congelamento e condensa:** posizionare la valvola in luogo non esposto a rischio di congelamento e/o formazione di condensa. Il prodotto non deve essere installato all'esterno.

**B. Il montaggio e lo smontaggio** vanno sempre effettuati con impianto freddo e non in pressione.

**C. Posizione:** la valvola di sfogo aria deve essere installata in posizione verticale, il gruppo e la valvola di sicurezza sono orientabili, il tappino di scarico della valvola di sfogo aria deve essere allentato.

**⚠ Intercettazione:** la valvola nel tratto di tubazione verso la caldaia non deve in alcun modo essere intercettata. Prestare attenzione a non sovrasolicitare meccanicamente il collettore per evitare rotture accidentali.

**D. Collegamento tubazione:** all'uscita della valvola di sicurezza collegare opportuna tubazione di scarico staffata in maniera indipendente.

**E. La distanza massima** dalla caldaia deve essere di 1 m. **La tubazione di scarico** deve essere della stessa grandezza dell'attacco di scarico della valvola. Non deve essere più lunga di 2 m, non presentare più di due curve, non permettere l'accumulo di condensa e non permettere il congelamento. La tubazione di scarico non deve sostenerne pesi.

**F. L'estremità della tubazione** di scarico deve essere prevista in modo tale che lo scarico sia visibile e non possa provocare danni.

**G. ⚠ Temperatura:** in fase di scarico si possono raggiungere temperature che possono provocare gravi ustioni.

**Manutenzione valvola di sicurezza**

**H. Controllo:** la valvola deve essere controllata annualmente azionando manualmente, ad impianto freddo, la manopola per provocare uno scarico di fluido che pulisca la sede di tenuta.

**I. ⚠ Perdite:** se la valvola presenta perdite di fluido continue o sgocciolamenti, essa deve essere controllata da personale tecnico qualificato.

**Ricambi**

I singoli componenti non possono essere sostituiti: occorre sostituire l'intero prodotto.

**CONDIZIONI DI GARANZIA**

- Si prega di fare riferimento alle condizioni generali di vendita riportate sul listino corrente.
- In caso di contenzioso le lingue di riferimento sono tedesco, italiano e inglese.

**INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION,  
COMMISSIONING AND MAINTENANCE**

**Thank you for choosing our product.**

**Further technical details relating to this device are available at [www.caleffi.com](http://www.caleffi.com)**

**INSTRUMENT HOLDER IN COMPOSITE  
MATERIAL**

**General**

The safety relief valves are produced in accordance with the directive: 2014/68/UE (PED) Category IV. Marked safety relief valves are in compliance with the Pressure Equipment (Safety) Regulations SI 2016 No. 1105, as amended.

**Warnings**

The following instructions must be read and understood before installing and maintaining the product. The symbol means:

CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!

**Safety**

Before installing a safety relief valve, it must be correctly sized by a specialised technician in accordance with current legislation relating to the specific applications. Any use of the device other than its intended use is prohibited.

Installation and maintenance must be carried out by a qualified technician, in accordance with current legislation. Make sure that all connection fittings are watertight. Make sure that threaded connection on the valve body is not mechanically overstressed. Water temperatures higher than 50°C may cause severe burns.

|   |
|---|
| LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER           |
| DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION |

**Instrument holder technical specifications**

|                  |                                   |                                    |
|------------------|-----------------------------------|------------------------------------|
| <b>Materials</b> |                                   | PA66G30                            |
| Body:            |                                   | PA66G30                            |
| Air vent:        |                                   | ABS box                            |
| Pressure gauge:  |                                   | cassa in ABS                       |
| Insulation:      | 305633 - 305572 - 305673 - 305671 | self-extinguishing EPS DIN 4102-B1 |

**Performance**

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Medium:                           | water, glycol solutions   |
| Max. percentage of glycol:        | 50 %  |
| Maximum working pressure:         | 5 bar   |
| Max. air vent discharge pressure: | 6 bar   |
| Working temperature range:        | 5-90 °C   |
| Pressure gauge scale:             | 0-4 bar   |
| Connections:                      | • 1" F (ISO 228-1) - Euroconus<br>• (305573 CST) 3/4" M (ISO 228-1) - side connection 1/2" M (ISO 228-1)<br>• (305572) 3/4" F (ISO 228-1) - Euroconus |

**Safety relief valve technical specifications**

|                  |   |  |
|------------------|---|--|
| <b>Materials</b> |   | PA66G30  |
| Body:            | 305663 - 305573 CST - 305572 - 305673 - 305674 - 305684 | brass EN 12165 CW617N                              |
| 305671:          |   | dezincification resistant alloy CR EN 12165 CW602N |
| Obturator seal:  |   | EPDM   |
| Springs:         |   | steel EN 10270-1                                   |
| Control knob:    |   | POM  |

**Performance**

|                                     |                             |
|-------------------------------------|-----------------------------|
| Medium:                             | water, glycol solutions     |
| Max. percentage of glycol:          | 50 %                        |
| Nominal pressure:                   | PN 10                       |
| Setting pressure:                   |                             |
| - 305663:                           | 3 bar                       |
| - 305572:                           | 2,5 bar                     |
| - 305673 - 305573 CST:              | 3 bar                       |
| - 305671:                           | 1,8 bar                     |
| - 305674 - 305684:                  | 4 bar                       |
| Opening overpressure:               | 20 %                        |
| Closing differential:               | 20 %                        |
| Working temperature range:          | 5-110 °C                    |
| Safety relief valves certification: |                             |
| - 305663 - 305572 - 305573 CST:     | PED 2014/68/UE - TÜV - WRAS |
| - 305673:                           | NF                          |
| - 305671:                           | PED 2014/68/UE - WRAS       |
| - 305674 - 305684:                  | PED 2014/68/UE - WRAS       |

The safety relief valves feature a 20 % overpressure value. The designer/installer must take this information into consideration during design/installation for correct sizing.

**Installation**

**A. Freezing and condensation:** position the valve so that it is not exposed to the risk of freezing and/or condensation build-up. The product must not be installed outdoors.

**B. Assembly and disassembly** should always be carried out while the system is cold and not in pressure.

**C. Position:** the air vent must be installed vertically, the unit and safety relief valve are adjustable and the air vent discharge cap must be loosened. **Shut-off:** the valve on the pipe leading to the boiler should never be shut off in any way. Take care not to mechanically over-stress the manifold in order to avoid accidental breakages.

**D. Pipe connection:** a suitable discharge pipe with independent bracketing should be connected to the safety relief valve output.

**E. The maximum distance** from the boiler should be 1 m. **The discharge pipe** must be the same size as the valve discharge connection. It must not be longer than 2 m, with no more than two elbows, and must not allow condensation to build up or freezing to occur. The discharge pipe must not bear any weight.

**F. The end of the discharge pipe** must be fitted so that the discharge outlet is visible and cannot cause any damage.

**G. ⚠ Temperature:** temperatures which could cause burns may be reached during the discharge process.

**Safety relief valve maintenance**

**H. Checking:** the valve should be checked annually by turning the knob manually, while the system is cold, so that the medium is discharged, thus cleaning the seal seat.

**I. ⚠ Leaks:** if the valve leaks, with the medium flowing out continuously or dripping, it should be checked by a qualified technician.

**Spare parts**

Individual components cannot be replaced; the whole product should be changed.

**WARRANTY CONDITIONS**

- Please refer to the General Sales Conditions shown on the current price list.
- In case of disagreement, German, Italian and English are the referential languages.

**INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, LA  
MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN**

**Nous vous remercions pour avoir choisi ce produit.**

**Pour de plus amples informations sur ce dispositif, veuillez consulter le site [www.caleffi.com](http://www.caleffi.com)**

**COLLECTEUR PORTE-INSTRUMENTS  
ACCESSOIRISÉ EN POLYMERÉ**

**Généralités**

Les soupapes de sécurité sont réalisées conformément à la directive : 2014/68/UE (DGRL) Groupe IV

**Avvertissements**

S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif. Le symbole signifie :

ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ENTRAÎNER UNE MISE EN DANGER !

**Sécurité**

Avant d'installer une soupape de sécurité, s'assurer qu'elle a été correctement dimensionnée par un technicien spécialisé, conformément à la norme en vigueur pour les applications spécifiques. Il est interdit de l'utiliser dans un but différent de celui pour lequel elle a été conçue.

L'installation et l'entretien sont réservés à un technicien qualifié, conformément à la norme en vigueur. S'assurer que tous les raccords sont étanches. Ne pas soumettre les filetages du corps de la soupape à des efforts mécaniques inutiles. Au-delà de 50°C, l'eau risque de provoquer des brûlures.

|  |
|--|
| LAISSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR   |
| METTRE AU REBUT CONFORMÉMENT AUX NORMES EN VIGUEUR |

**Caractéristiques techniques du collecteur**

|                  |                                   |                                  |
|------------------|-----------------------------------|----------------------------------|
| <b>Matériaux</b> |                                   | PA66G30                          |
| Corps:           |                                   | PA66G30                          |
| Purgeur d'air:   |                                   | 6 bar                            |
| Manomètre:       |                                   | caisson en ABS                   |
| Isolation:       | 305633 - 305572 - 305673 - 305671 | EPS auto-extinguible DIN 4102-B1 |

**Performances**

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| Fluides admissibles:           | eau, eau glycolée  |
| Pourcentage maxi de glycol:    | 50 %   |
| Pression maxi d'exercice:      | 5 bar  |
| Pression maxi de purge:        | 6 bar  |
| Plage de température:          | 5-90 °C  |
| Échelle de pression manomètre: | 0-4 bar  |
| Raccordements:                 | • 1" F (ISO 228-1) - Euroconus<br>• (305573 CST) 3/4" M (ISO 228-1) - raccordement latéral 1/2" M (ISO 228-1)<br>• (305572) 3/4" F (ISO 228-1) - Euroconus |

**Caractéristiques techniques de la soupape de sécurité**

|                   |   |  |
|-------------------|---|--|
| <b>Matériaux</b>  |   | PA66G30                                      |
| Corps:            | 305663 - 305573 CST - 305572 - 305673 - 305674 - 305684 | laiton EN 12165 CW617N                       |
| 305671:           |   | laiton antidezinification CR EN 12165 CW602N |
| Joint obturateur: |   | EPDM   |
| Ressorts:         |   | acier EN 10270-1                             |
| Poignée:          |   | POM  |

**Performances**

|                                     |                             |
|-------------------------------------|-----------------------------|
| Fluides admissibles:                | eau, eau glycolée           |
| Pourcentage maxi de glycol:         | 50 %                        |
| Pression nominale:                  | PN 10                       |
| Pression de réglage:                |                             |
| - 305663:                           | 3 bar                       |
| - 305572:                           | 2,5 bar                     |
| - 305673 - 305573 CST:              | 3 bar                       |
| - 305671:                           | 1,8 bar                     |
| - 305674 - 305684:                  | 4 bar                       |
| Surpression à l'ouverture:          | 20 %                        |
| Écart de fermeture:                 | 20 %                        |
| Plage de température:               | 5-110 °C                    |
| Certification soupapes de sécurité: |                             |
| - 305663 - 305572 - 305573 CST:     | PED 2014/68/UE - TÜV - WRAS |
| - 305673:                           | NF                          |
| - 305671:                           | PED 2014/68/UE - WRAS       |
| - 305674 - 305684:                  | PED 2014/68/UE - WRAS       |

Les soupapes de sécurité ont une surpression d'environ 20 %. Le bureau d'études/l'installateur doit tenir compte de ce paramètre dans son dimensionnement.

**Installation**

**A. Congelation et condensat :** installer la soupape dans un endroit n'entraînant ni le risque de gel ni celui de formation de condensat.

**B. Toujours procéder au montage/démontage** lorsque le circuit est froid et n'est plus sous pression.